- 4. Wörterbuch der Wiener Mundart (von Maria Hornung). Wien: Pädagogischer Verlag, 1998. 744 S.
- 5. Reiter M. Sprechen Sie Tirolerisch? Wien: Verlag Carl Ueberreuter, 2004. 96 S.
- 6. Schwaigler A. Pinzgauer Mundart. Leogang. Leoganger Bergbau-Museumsverein, 2010. 497 S.
- 7. Straub W. Sprechen Sie Salzburgerisch? Wien: Verlag Carl Ueberreuter, 2003. 96 S.

#### Internet-istochniki

- 8. http://dialektkarte.de (data obrascheniya: 10.07.2017).
- 9. https://pinzgauer-mundart.at (data obrascheniya: 11.07.2017).
- 10. https://www.sprachatlas.at/salzburg (data obrascheniya: 12.07.2017).
- 11. https:// www.reise-know-how.de. Wienerisch das andere Deutsch. Kauderwelsch Audio-CD (data obrascheniya: 13.07.2017).

И. А. Поздняков

# «РУССКАЯ ШКОЛА» В КИТАЕ: ПЕРСПЕКТИВНАЯ БАЗА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ И АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ АБИТУРИЕНТОВ К ОБУЧЕНИЮ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ

Педагогическая поддержка на уровне средней и старшей школы процесса адаптации к обучению в российских вузах иностранных абитуриентов, в том числе соотечественников, проживающих за рубежом, является одной из форм экспорта образования и инструментом «мягкой силы» во внешней политике.

**Ключевые слова:** русская школа в Китае, иностранные студенты, педагогическая поддержка, адаптация, мягкая сила.

I. Pozdnyakov

#### RUSSIAN SCHOOL IN CHINA: A PERSPECTIVE BASIS FOR THE TUITION AND ADAPTATION OF THE INTERNATIONAL STUDENTS AT THE RUSSIAN UNIVERSITIES

Pedagogical support of the process of adaptation of the International Students (including Russian compatriots living abroad) at the middle and senior school's level to the studies at the Russian universities is one of the types of the educational export and the soft power instrument of the international affairs.

**Keywords:** Russian school in China, international students, pedagogical support, adaptation, soft power.

В контексте поставленных в России на правительственном уровне задач развития экспорта образования главной целевой аудиторией для маркетинговых усилий вузов-экспортеров на мировом рынке образовательных услуг на ближайшее десятилетие остаются китайские студенты и школьники [3].

На обучение за рубеж из Китая выезжают около 545 тыс. человек в год, еще 450 тыс. человек обучаются по совместным образовательным программам с иностранными университетами, в том числе и в открывшемся в сентябре 2017 года в провинции Гуандун КНР Университете МГУ им. М. В. Ломоносова и Пекинского политех-

нического института (Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне).

В России в настоящее время обучается 30 тыс. китайских студентов, а с учетом российских студентов, находящихся в Китае, и участников краткосрочных образовательных программ объем двусторонней академической мобильности достигает 78 тыс. человек, что составляет около 80% от плановых показателей 2020 года [6].

Международный рекрутинг учащихся начинается на уровне средней школы, выпускники которой рассматриваются как потенциальные абитуриенты иностранных вузов. Основными инструментами работы рекрутеров являются презентации образовательных возможностей в школах, аудиторные и организуемые онлайн предметные олимпиады, победители которых получают возможность поступления в вуз на льготных условиях, организация культурно-ознакомительных поездок в зарубежные вузы, проведение мастер-классов народных танцев и уроков декоративно-прикладного искусства с целью формирования позитивного отношения к стране, в которую приглашают на обучение. При этом вопросы последующей адаптации иностранных (в данном случае — китайских) не студентов, а школьников к жизни за рубежом в «чужой» этнокультурной и социокультурной среде остаются на периферии не только рекламных буклетов, но и большинства исследований в области педагогической поддержки иностранных учащихся. Также на периферии остаются вопросы адаптации к обучению в российских вузах и жизни в России детей соотечественников, проживающих за рубежом, в том числе в Китае.

Взаимодействие международных служб вуза с иностранными студентами, «полевые исследования» их жизни в российском городе, университете, общежитии, содействие в доступных формах процессу их адаптации осуществляются уже после зачисления студентов.

В то же время в основе системного подхода к педагогической поддержке иностранных студентов находится работа с абитуриентами, как правило, слушателями подготовительных отделений и курсов. При этом школьники старших классов за рубежом, с которыми проводится рекрутинговая работа, также могут рассматриваться в качестве потенциальных абитуриентов наравне со слушателями подготовительных программ. Технологии педагогической поддержки студентов желательно апробировать уже на уровне средней школы.

Противоречие между концептуальным положением о необходимости начала педагогической поддержки будущих иностранных студентов и детей соотечественников на уровне средней школы и запретом педагогической деятельности для представителей других государств в китайской школе может быть разрешено в форме открытия российского учебного заведения — «русской школы» в Китае.

В последние годы в Китае, в первую очередь в Пекине и на северо-востоке — в провинции Хэйлунцзян, в Харбине, со стороны работающих здесь российских граждан сформировался устойчивый и пока, к сожалению, неудовлетворенный спрос на российское среднее образование в сочетании с выдачей аттестационных документов государственного образца.

Давно работают в Пекине канадская, французская, итальянская и другие международные школы, при которых открыты детские сады и различные дополнительные курсы. Около 20 международных учебных центров для школьников и дошкольников в Пекине объединились в рамках Совета международных школ. Стоимость обучения в подобных международных школах в Пекине, в которых обучаются и российские граждане, в том числе по программам «международного бакалавриата» (IB), составляет от 15 до 30 тыс. долларов США в год.

Хорошие перспективы проектов «русских школ» обусловлены и тем, что про-

движение русского языка и российского образования за рубежом рассматривается Правительством России и профильными ведомствами в качестве стратегической задачи.

В 2015 году была утверждена Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2016-2020 годы (Постановление Правительства Российской Федерации № 481 от 20.05.2015 г.), в частности, предусматривающая оказание организационно-методической поддержки русским школам за рубежом [4]. Государственными заказчиками данной программы выступают Минобрнауки России и Россотрудничество. Федеральная целевая программа предусматривает работу по направлениям «Совершенствование условий для расширения присутствия русского языка и образования на русском языке в иностранных государствах» и «Развитие открытого образования на русском языке и обучения русскому языку».

В 2016 году Россотрудничеством была предложена к реализации концепция «Русская школа за рубежом», рассмотренная на заседании Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом (ПКДСР) 28 сентября 2016 года [5].

В 2017 году президиумом Совета при Президенте России по стратегическому развитию и приоритетным проектам (протокол № 6 от 30 мая 2017 г.) утвержден Паспорт приоритетного проекта «Развитие экспортного потенциала российской системы образования». Данным проектом (п. 21) предусмотрено финансирование по направлению «Мероприятия по созданию мер поддержки российских школьников, оказавшихся в других странах, в том числе продвижение программ дополнительного образования для русскоговорящих детей младшего и среднего школьного возраста» [1].

Задача поддержания интереса граждан стран бывшего СССР к русскому языку и российскому образованию приобрела особую актуальность после издания в октябре 2017 года Указа Президента Казахстана о

переходе к 2025 году с кириллицы на латиницу, что явно не способствует распространению российского образования и «удержанию» граждан одной из ключевых стран ШОС в зоне российского культурного и образовательного влияния.

В Китае порядок открытия новых образовательных учреждений уровня старшей школы, в которых предусмотрено обучение китайских граждан, регулируется Министерством образования КНР. В то же время порядок открытия новых образовательных учреждений всех уровней, в которых предусмотрено обучение иностранных граждан, а также уровня начальной и средней школы, в которых предусмотрено обучение китайских граждан, находится в компетенции органов управления образованием провинций и городов центрального подчинения.

В случае учреждения международной школы иностранной дипломатической миссией процедура регистрации осуществляется через МИД КНР и не требует участия Министерства образования КНР. Если школу создают иностранные юридические или физические лица, то требуется оформление разрешения. По итогам обучения в подобных школах могут выдаваться иностранные документы об образовании. Обучение в учебных заведениях данного типа проводится по иностранным учебным программам, согласование содержания которых с китайскими органами управления образованием не требуется. Процедура регистрации в этом случае осуществляется через органы управления образованием провинции или города центрального подчинения (в Пекине это Комитет по образованию) и занимает в среднем от 2 до 6 месяцев.

Заинтересованность в открытии русской школы проявляют следующие категории родителей учеников, работающие и проживающие в Пекине:

сотрудники представительств российских компаний и российские предприниматели;

– сотрудники дипломатических представительств и представительств компаний стран СНГ, а также стран, где традиционно сильны позиции русского языка, например Сербии и Монголии.

Важной проблемой является подбор квалифицированного преподавательского состава зарубежной школы. Так как существующие правила в сфере трудоустройства иностранных граждан в Китае не позволяют находящимся здесь российским преподавателям и аспирантам вузов вести трудовую деятельность в других образовательных учреждениях, для открытия школы потребуется приглашать учителей из России, что, в свою очередь, подразумевает значительные затраты, связанные с командированием, включая оплату не только труда по уровню цен Пекина, но и авиаперелетов, аренды жилья, медицинского страхования. Заработная плата российского преподавателя, например, русского языка в китайском вузе составляет около 15 тыс. юаней в месяц, что соответствует примерно 2,5 тыс. долларов США. Для сравнения заработная плата в Китае российского преподавателя, обладающего ученой степенью доктора наук, профессора, составляет около 30-40 тыс. юаней в месяц, или 5-6,5 тыс. долларов США.

Для достижения уровня самоокупаемости иностранной школе в Пекине требуется привлечь не менее 100 учеников уже в первый год работы. Всего количество учеников подобной школы могло бы составить от 50 человек в первый год работы до 200 человек — по мере получения первых аттестатов и включения каналов «сарафанного радио». Таким образом, школа может быть создана или на базе инвестиций учредителей в рамках их предпринимательской ИЛИ на основе инициативы, государственного партнерства, что представляется реалистичным сценарием, учитывая значимость проекта для продвижения российского образования и русского языка за рубежом.

В плане дальнейшего развития системы педагогической поддержки иностранных абитуриентов и студентов в российских вузах работающее за рубежом по российским образовательным стандартам образовательное учреждение может стать экспериментальной площадкой для апробации технологий адаптации уже на уровне среднего образования.

В условиях глобализации, а в данном случае интернационализации образования, в педагогических исследованиях и практической работе с иностранными студентами преобладают системный подход и культурологические взгляды [2, с. 8].

Системный подход к педагогической поддержки адаптации иностранных студентов в образовательном процессе современного российского вуза может включать совокупность следующих концептуальных положений:

- педагогическая поддержка адаптации иностранных студентов является составной частью общего процесса непрерывного образования;
- иностранные студенты испытывают потребность в педагогической поддержке адаптации к обучению в российском вузе;
- педагогическая поддержка иностранных студентов представляет собой комплекс управленческих решений, организационных, учебных, в меньшей степени (применительно к иностранцам) воспитательных задач;
- процесс, принципы, функции педагогической поддержки обладают закономерностями и могут быть формализованы, в том числе в рамках электронных систем учета, результаты работы могут иметь не только качественные, но и количественные показатели;
- технологии педагогической поддержки адаптации иностранных студентов в образовательном процессе современного российского вуза должны применяться в сочетании с технологиями и методикой преподавания в первую очередь русского языка как иностранного;

• критерии оценки результатов педагогической поддержки адаптации иностранных студентов в образовательном процессе современного российского вуза подлежат формализации, поэтому главными показателями являются результаты учебы иностранных студентов, отсутствие правонарушений, совершаемых студентами, снижение уровня правонарушений, совершаемых в отношении студентов, что демонстрирует способность «уходить от конфликтов» и является важным показателем адаптации к новой социальной среде. Целевой, организационный, содержательный, технологический, результативный компоненты образовательного процесса неразрывно взаимосвязаны в системе педагогической поддержки.

Система педагогической поддержки адаптации иностранных студентов в образовательном процессе современного российского вуза нацелена на формирование

не только профессиональных компетенций, но призвана обеспечивать безопасное пребывание иностранцев в России и в качестве вспомогательного инструмента «мягкой силы» — формировать положительное отношение иностранных студентов к российской истории, государственности, к русскому языку и культуре.

Создание в Китае и в других странах «русских школ» — образовательных учреждений, обучение в которых будет сопровождаться выдачей российских документов о среднем образовании государственного образца, не только предоставит детям соотечественников возможность обучения на родном языке и обеспечит их включение в российскую культурную и образовательную среду, но и сформирует перспективную базу привлечения и подготовки иностранных абитуриентов российских вузов, построит «педагогическую платформу» для их будущей адаптации к обучению и жизни в России.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Паспорт приоритетного проекта «Развитие экспортного потенциала российской системы образования» // URL: http:// static.government.ru/ media/files/DkOXerfvAnLv0vFKJ59ZeqTC7ycla5HV.pdf (дата обращения: 23 ноября 2017 г.).
- 2. *Писарева С. А., Тряпицына А. П.* Современные методологические подходы к исследованию педагогического образования // Человек и образование. Академический вестник педагогического образования и образования взрослых. Институт управления образованием РАО. 2014. № 3 (40). С. 4–12.
- 3. Поздняков И. А. Продвижение российского образования в Китае: вызовы и перспективы // Международная жизнь. 2017. № 11. С. 82–89.
- 4. Постановление Правительства Российской Федерации № 481 от 20.05.2015 г. // URL: http://base. garant.ru/71032818/ (дата обращения: 23 ноября 2017 г.).
- 5. Правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом (ПКДСР) 28 сентября  $2016 \, \Gamma$ . // URL: http://www.mid.ru /informaciya\_o\_zasedaniyah/-/ asset\_publisher / 9EKpTswhmiOQ / content / id / 2475508 (дата обращения: 23 ноября  $2017 \, \Gamma$ .).
- 6. Протокол 16-го заседания Российско-Китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству. С. 5 // URL: http:// минобрнауки.pф/ документы/8147/файл/7487/Протокол-16.pdf. (дата обращения: 11 октября 2017 г.).

#### REFERENCES

- 1. Pasport prioritetnogo proekta «Razvitie eksportnogo potentsiala rossiyskoy sistemyi obrazovaniya» // URL: http:// static.government.ru/ media/files/DkOXerfvAnLv0vFKJ59ZeqTC7ycla5HV.pdf (data obrascheniya: 23 noyabrya 2017 g.).
- 2. *Pisareva S. A., Tryapitsyina A. P.* Sovremennyie metodologicheskie podhodyi k issledovaniyu pedagogicheskogo obrazovaniya // Chelovek i obrazovanie. Akademicheskiy vestnik pedagogicheskogo obrazovaniya i obrazovaniya vzroslyih. Institut upravleniya obrazovaniem RAO. 2014. N 3 (40). S. 4–12.

- 3. *Pozdnyakov I. A.* Prodvizhenie rossiyskogo obrazovaniya v Kitae: vyizovyi i perspektivyi // Mezhdunarodnaya zhizn. 2017. N 11. S. 82–89.
- 4. Postanovlenie Pravitelstva Rossiyskoy Federatsii N 481 ot 20.05.2015 g. // URL: http://base.garant.ru/71032818/ (data obrascheniya: 23 noyabrya 2017 g.).
- 5. Pravitelstvennaya komissiya po delam sootechestvennikov za rubezhom (PKDSR) 28 sentyabrya 2016 g. // URL: http:// www.mid.ru /informaciya\_o\_zasedaniyah/-/ asset\_publisher / 9EKpTswhmiOQ / content / id / 2475508 (data obrascheniya: 23 noyabrya 2017 g.).
- 6. Protokol 16-go zasedaniya Rossiysko-Kitayskoy komissii po gumanitarnomu sotrudnichestvu. S. 5 // URL: http://minobrnauki.rf/ dokumentyi/8147/fayl/7487/Protokol-16.pdf. (data obrascheniya: 11 oktyabrya 2017 g.).

О. П. Семенец

### ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ЗАГОЛОВОК В ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ НАЧАЛА XXI ВЕКА: ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО

Прецедентный феномен, являясь механизмом свертывания, хранения и актуализации информации, востребован газетным дискурсом на протяжении двух последних столетий. Актуализация прецедентных феноменов в газетном дискурсе начала XXI века показывает как ставшие уже традиционными способы их функционирования в качестве моделей для создания заголовочных комплексов и особого идеологически значимого механизма репрезентации картины мира, а также относительно новые для данного дискурса способы выражения авторской оценки и структурирования смыслового пространства газетной статьи посредством создания языковой игры.

**Ключевые слова:** прецедентный феномен, газетный дискурс, коммуникативная стратегия, картина мира, языковая игра.

O. Semenets

## THE PRECEDENT HEADLINE IN THE NEWSPAPER DISCOURSE OF THE BEGINNING OF THE XXI CENTURY: TRADITION AND INNOVATION

Precedent phenomenon, as a mechanism of compression, storage and updating of information has been popular in the news discourse over the past two centuries. The actualization of the precedent phenomena in newspaper discourse of the beginning of the XXI century shows both traditional ways of their functioning as models for the creation of title complexes, as well as an ideologically significant special mechanism for the representation of the view of the world, and, relatively new to this discourse, ways of expressing the author's assessment and structuring of the semantic space of a newspaper article by creating a language game.

**Keywords:** precedent phenomenon, newspaper discourse, communicative strategy, view of the world, language game.

Интертекстуальность как проявление постмодернизма в культуре конца XX — начала XXI века является конструктивным принципом создания произведений разных видов искусства, а также текстов различ-

ных функциональных стилей. В эпоху, когда главной ценностью становится информация, доминирует принцип «культурной опосредованности», реализуемый через цитату в самом широком понимании, которая